

Yttrande
2021-12-13

Dnr RA-KS 2021/02023
Ert Dnr Ju2021/03517

Justitiedepartementet
ju.remissvar@regeringskansliet.se
ju.L3@regeringskansliet.se

Upphovsrätten på den digitala inre marknaden, Ds 2021:30

Riksarkivet vill lämna följande synpunkter på departementspromemorians överväganden och förslag till författningsändringar med anledning av det svenska genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2019/790 av den 17 april 2019 om upphovsrätt och närstående rättigheter på den digitala inre marknaden.

Sammanfattning

- Riksarkivet menar att det inte framgår tillräckligt tydligt av departementspromemorian hur arkivbegreppet ska tolkas i den svenska kontexten.
- Riksarkivet menar att det inte framgår tillräckligt tydligt av den nu föreslagna 16 § upphovsrättslagen¹ vilka arkiv som har rätt att göra kopior för bevarandeändamål.
- Riksarkivet föreslår att man delar upp förslaget till ny 16 § upphovsrättslagen i två paragrafer; en för de inskränkningar som gäller för alla kulturarvsinstitutioner enligt direktivet och en för de särskilda inskränkningar som gäller för vissa bibliotek och arkiv.
- Riksarkivet tillstyrker att begreppet *verk som inte finns i handeln* används istället för benämningen *utgångna verk*.
- Riksarkivet menar att begreppet *bildkonstverk* i den svenska språkversionen är för snävt i förhållande till vad som avses i direktivet. Riksarkivet föreslår att man istället använder något av begreppen *visuell konst* eller *bildande konst* eller, om det är möjligt, *verk*.
- Riksarkivet anser att den närstående rättigheten för framställare av fotografier enligt 49 a § upphovsrättslagen, men där skyddstiden har gått ut, också bör omfattas av fri återgivning enligt artikel 14 i direktivet.

Begreppet kulturarvsinstitutioner (skäl 13)

Enligt skäl 13 i direktivet bör kulturarvsinstitutioner anses omfatta såväl offentliga bibliotek och museer, oavsett vilken typ av verk eller andra alster

¹ Lagen (1960:729) om upphovsrätt till litterära och konstnärliga verk



som de innehar i sina permanenta samlingar, som arkiv och institutioner för film- eller ljudarvet. De bör även anses inbegripa bland annat nationalbibliotek och nationalarkiv, samt, när det gäller deras arkiv och offentligt tillgängliga bibliotek, utbildningsanstalter, forskningsorganisationer och allmännyttiga sändarföretag.

Begreppet arkiv

I traditionell arkivteori har begreppet arkiv tre olika betydelser; *arkivbestånd* (som också kan benämnas arkivmaterial, arkivhandlingar eller arkivalier), *arkivinstitution* och *arkivlokal* (som ibland benämns arkivmagasin). I direktivet och departementspromemorians förslag torde begreppet arkiv främst syfta på arkivinstitutioner. Men Riksarkivet menar att det också omfattar de arkivbestånd som finns hos myndigheterna.

Myndigheternas arkiv och andra allmänna handlingar

Myndigheternas arkiv är, enligt 3 § andra stycket arkivlagen, en del av det nationella kulturarvet. De statliga myndigheterna har, enligt 4 § arkivlagen (1990:782), själva ansvar för sina arkivbestånd fram till den tidpunkt då de överlämnar dem till Riksarkivet, enligt 9 § arkivlagen. Motsvarande gäller i princip för de kommunala och regionala myndigheterna. Det gäller för övrigt också för de allmänna handlingar som finns hos andra än myndigheter enligt 1, 2 och 2 a §§ arkivlagen (bolagiserade myndigheter, Svenska kyrkan, organ enligt bilagan till offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), organ hos vilka allmänna handlingar förvaras med stöd av lagen (2015:602) om överlämnande av allmänna handlingar för förvaring, samt kommunala bolag).

Det handlar alltså inte bara de myndigheter inom kulturarvssektorn som, direkt eller indirekt, har ett uppdrag att samla in och bevara arkivhandlingar, såsom Riksantikvarieämbetet, Institutet för språk och folkminnen, eller Kungl. biblioteket och de statliga museerna och utbildningsanstalterna vars arkiv omfattas genom att det framgår direkt av definitionen i direktivet. Alla myndigheters arkiv och arkiv som består av allmänna handlingar men som finns hos andra än myndigheter är, enligt gällande rätt, en del av kulturarvet och kommer så småningom att överlämnas till Riksarkivet. Till skillnad från många andra länder i EU finns det i Sverige inga fasta tidsgränser för när handlingar ska lämnas över till nationalarkivet. Vid vilken tidpunkt det kommer att ske avgörs istället av de enskilda myndigheterna beroende av andra faktorer än hur betydelsefulla de är för kulturarvet, till exempel hur ofta handlingarna i arkivet fortfarande används av myndigheten och hur bra förvaringsmöjligheter myndigheten har.

Enskilda arkivinstitutioner

Utöver myndigheterna menar Riksarkivet att också de enskilda arkivinstitutionerna omfattas av begreppet arkiv i direktivets mening. Det framstår däremot som oklart var gränsen går för vilka sådana arkivinstitutioner som verkligen omfattas. Att det omfattar alla

arkivinstitutioner som är tillgängliga för allmänheten torde stå klart. Men eftersom ordet *arkiv* står efter bestämningen *tillgängliga för allmänheten*, som gäller för bibliotek och museer, så bör det omfatta även arkiv som inte är tillgängliga för allmänheten.

I sammanhanget kan nämnas att arkivutredningen (Ku 2017:02) i sitt betänkande Härifrån till evigheten. En långsiktig arkivpolitik för förvaltning och kulturarv (SOU 2019:58) föreslår att arkivlagen ska utvidgas till att delvis omfatta även vissa enskilda arkivinstitutioner.

Tolkningens betydelse för tillämpligheten av flera bestämmelser

Tolkningen av arkivbegreppet får betydelse för huruvida de föreslagna bestämmelserna i 15 b §, 16 § första stycket, 16 e § 42 i § och 61 d § blir tillämpliga i olika verksamheter. Riksarkivets uppfattning om arkivbegreppet får också stöd i förarbetena till det nuvarande tredje stycket i 16 § upphovsrättslagen, se nedan under avsnitt 5.4.

Riksarkivet menar att det inte framgår tillräckligt tydligt av departementspromemorian hur arkivbegreppet ska tolkas i den svenska kontexten och att regeringen behöver utveckla detta ytterligare i den kommande propositionen.

5.4 Framställning av exemplar för bevarandeändamål

Det nuvarande tredje stycket i 16 § upphovsrättslagen infördes med anledning av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/29/EG av den 22 maj 2001 om harmonisering av vissa aspekter av upphovsrätt och närstående rättigheter i informationssamhället, genom propositionen 2016/17:119 Ny lag om medling i vissa upphovsrättstvister och förenklingar i upphovsrättslagen. Att inskränkningen gäller för alla arkiv, alltså även andra arkiv än de statliga och kommunala arkivmyndigheterna, följer direkt av lydelsen. För bibliotek, utbildningsanstalter eller museer gäller emellertid inskränkningen endast om de är tillgängliga för allmänheten.

I propositionen (s.53) står det att ”Det är endast sådana arkiv och biblioteksinrättningar som avses i direktivet som enligt bestämmelserna omfattas av rätten till exemplarframställning. Av artikel 5.2.c följer att medlemsstaterna får föreskriva inskränkningar i uphovsmännens ensamrätt för särskilda fall av mångfaldigande av bibliotek som är tillgängliga för allmänheten eller av arkiv (se också skäl 40 i direktivet).”

Det skulle vara olyckligt om det framstår som att myndigheternas arkivfunktioner inte skulle få göra kopior för bevarandeändamål, på motsvarande sätt som de arkivinstitutioner som kan anses omfattas av begreppet arkiv i dagligt tal. Det gäller alltså inte bara de myndigheter inom kulturarvssektorn som, direkt eller indirekt, har ett uppdrag att samla in och bevara arkivhandlingar, såsom Riksantikvarieämbetet, Institutet för språk och folkminnen. Det gäller även många ”vanliga” myndigheter som har stora arkivbestånd som omfattas av upphovsrätt och som finns på sköra informationsbärare, som till exempel ritningar på ritfilm och inte minst

digital information som behöver konverteras och överförs från äldre databärare och format för att inte gå förlorade. Riksarkivet menar att dessa omfattas av det nuvarande tredje stycket i 16 § upphovsrättslagen. Det är angeläget att den nya bestämmelsen utformas på ett sådant sätt att de inte exkluderas.

På sidan 79 i departementspromemorian står det att ”Bestämmelserna i 16 § innehåller inte någon uttrycklig begränsning till att kopiering endast får ske i den utsträckning som är nödvändigt för bevarandet, men det måste anses ligga i bevarandekopieringens natur att det ska föreligga ett verkligt behov av bevarande.” Med anledning av detta vill Riksarkivet anföra att man alltid måste göra en grundlig bedömning innan man väljer att bevarandekopiera ett arkiv. Det handlar förstas om arkivaliernas skick, men också bland annat om hur efterfrågat arkivet är och därmed hur mycket slitage det kan komma att utsättas för på sikt. Bevarandekopiering kan alltså, på goda grunder, även ske i förebyggande syfte. Den digitisering som det numera nästan uteslutande är fråga om är mycket resurskrävande och det finns bara utrymme att digitisera de arkiv som är allra mest angelägna. Som tidigare har nämnts handlar det också om digitala handlingar som måste konverteras för att inte gå förlorade. Detsamma gäller också för hela den övriga kulturarvssektorn.

Riksarkivet menar att det inte framgår tillräckligt tydligt av den nu föreslagna 16 § vilka arkiv som har rätt att göra kopior för bevarandeändamål och att regeringen behöver utveckla detta ytterligare i den kommande propositionen.

Den föreslagna 16 § upphovsrättslagen bör delas upp i två olika §§

Riksarkivet befarar att oklarheterna om betydelsen av begreppet kulturarvsinstitutioner, gör att det blir svårt för dem som har att tillämpa 16 § att utläsa vilka bestämmelser som gäller för olika bibliotek och arkiv. Riksarkivet vill därför föreslå att man istället placerar det nya första stycket, som ju ska gälla för en bred krets av kulturarvsinstitutioner, i en egen paragraf och behåller det som gäller specifikt för vissa bibliotek och arkiv i en egen paragraf.

6.1 En ny gränsöverskridande avtalslicens

Riksarkivet instämmer i att benämningen *utgångna verk* i den svenska versionen av direktivet är mindre lyckad och tillstyrker att begreppet *verk som inte finns i handeln* används istället. Detta inte minst mot bakgrund av att stora delar av de arkivalier som finns i arkiven omfattas av den kategorin.

9 Fria återgivningar av bildkonstverk

Begreppet bildkonstverk

Riksarkivet menar att begreppet *bildkonstverk* i den svenska språkversionen och motsvarigheten *billedkunstværk* i den danska språkversionen avviker från

de flesta av de andra språkversionerna. Det engelska *work of visual art*² har sin direkta motsvarighet i samtliga romanska språkversioner (till exempel italienska *opere delle arti visive*) och slaviska språkversioner (till exempel kroatiska *djela vizualne umjetnosti*) och som alltså alla talar om visuella verk.

Begreppet *képzőművészeti alkotás* i den ungerska versionen kan översättas till de sköna konsterna eller fine arts, och omfattar alla konstgrenar vars resultat kan betraktas med ögat, men som inte är avsedda att fylla en specifik användningsfunktion. Den ungerska versionen utesluter alltså brukskonst, men omfattar däremot byggnadskonst, och avviker därmed också från begreppet i de flesta andra språkversioner.

Begreppet *visuell konst* förekommer i Sverige och används bland annat av Statens kulturråd. På finlandssvenska används det allmänt³ och det förekommer också i olika EU-dokument. Riksarkivet vill föra fram detta begrepp som ett möjligt alternativ till *bildkonstverk* eftersom det bättre stämmer överens med begreppet i de övriga språkversionerna.

I äldre svensk rätt användes begreppet bildande konst, vilket motsvaras av begreppet *Werke der bildenden Kunst* i den tyska versionen. Det ligger nära till hands att anta att det är detta begrepp som i den svenska versionen nu istället har översatts till bildkonstverk. Det något ålderdomliga svenska begreppet *bildande konst* ligger betydligt närmre det begrepp som används i de flesta av de övriga språkversionerna.

Begreppet *bildande konst* är, enligt Nationalencyklopedin, konst som gestaltas i fast material, t.ex. bildkonst (skulptur, måleri, teckning och grafik), arkitektur och konsthantverk (till skillnad från t.ex. litteratur, musik och även scenkonst samt film). *Bildkonst* är, enligt Nationalencyklopedin, benämningen på de bildskapande konsterna skulptur, måleri, teckning och grafik. Bildkonstverk är alltså ett betydligt snävare begrepp än begreppet bildande konst.

Auktoritetskommittén, vars betänkande låg till grund för upphovsrättslagen, hade i uppdrag verkställa utredning rörande revision av gällande författningar om rätt till litterära och musikaliska verk samt verk av bildande konst. Auktoritetskommittén säger om bildande konst att ”Denna har definierats som en fixerad framställning i (helst) varaktigt material av synliga föremål och former (»bild»), antingen i två dimensioner, d. v. s. framför allt måleri, teckning och grafik, eller i tre dimensioner, d. v. s. skulptur, inräknat relief och medaljgravyr. I allmänhet hänföres till »bildande konst» även byggnadskonsten (arkitekturen) samt andra former,

² Enligt nätversionen av Encyclopædia Britannica: visual art, a visual object or experience consciously created through an expression of skill or imagination. The term art encompasses diverse media such as painting, sculpture, printmaking, drawing, decorative arts, photography, and installation. The various visual arts exist within a continuum that ranges from purely aesthetic purposes at one end to purely utilitarian purposes at the other.

³ Se t.ex. <https://okm.fi/sv/visuell-konst>



där det konstnärliga skapandet tages i anspråk vid framställningen av nyttoföremål, d. v. s. konstindustri och konsthantverk.”⁴.

Undantagets utformning i förhållande till Riksarkivets arkiv och samlingar

I Riksarkivets arkiv och samlingar förekommer många verk som i vardagligt tal skulle kunna kallas ”konstverk”. För många av dessa är det oklart om de kommer att omfattas av undantaget. Det kan till exempel handla om rikt utsmyckade medeltida brev och äldre kartverk. Utifrån vad som sägs i departementspromemorian är det också oklart om byggnadsritningar omfattas. Det förekommer också många arkivalier som utgör blandningar av sådana verk som kommer att omfattas av bestämmelsen och sådana verk som inte kommer att omfattas: Brev där kalligrafin kan uppfattas som ett konstverk i sig, men som i strikt mening utgör en skönlitterär eller beskrivande framställning i skrift. Handlingar som har framställts i en tid där det var vanligt att utsmycka skrifter med bildkonst, men där huvudsyftet trots allt är själva texten. Många där upphovsrätten för länge sedan har utlocknat.

För att illustrera detta bifogas några exempel på arkivalier som Riksarkivet menar inte entydigt skulle omfattas av begreppet *bildkonstverk*, men som däremot skulle omfattas om man utökade det svenska begreppet så att det bättre motsvarar begreppet i de flesta andra språkversioner. (Se bilagor)

Den finska propositionen om införande av direktivet

Finland har med anledning av direktivet i sitt förslag till ändring av 49 a § upphovsrättslagen (8.7.1961/404) föreslagit att även andra verk ska omfattas:

”Till paragrafen fogas ett nytt 4 mom. där området för skydd av närstående rättigheter för fotografer begränsas. Det föreslås att en fotograf inte ska ha i 1 mom. avsedd rätt till ett fotografi av ett verk vars skyddstid har löpt ut. Genom bestämmelsen genomförs artikel 14 i DSM-direktivet, som gäller inskränkning av upphovsrätten och närstående rättigheter i fråga om exemplar som framställts av bildkonstverk som är fria för var och en att använda. Bestämmelsen ska i praktiken tillämpas på alla visuella verk, såsom fotografier eller andra bildkonstverk, museiföremål, minnesmärken, fasta fornlämningar och andra alster av byggnadskonst, konsthantverk eller konstindustri, för vilka upphovsrättens giltighetstid har löpt ut och som således är fria för var och en att använda. Bestämmelsens tillämpningsområde omfattar också till exempel stillbilder av filmverk. Enligt punkt 5 i kommissionens rekommendation 2011/711/EU om digitalisering av och tillgång via internet till kulturellt material och digitalt bevarande ska medlemsstaterna förbättra tillgången till och användningen av digitaliserat offentligt kulturmaterial. Enligt skäl 1 i rekommendationen omfattar det kulturella materialet tryckta medier (böcker, tidskrifter,

⁴ s. 75 f Upphovsmannarätt till litterära och konstnärliga verk (SOU 1956: 25)

tidningar), fotografier, museiföremål, arkiverade dokument, ljud och audiovisuellt material, monument och arkeologiska platser.”⁵

Rikssarkivet har svårt att avgöra om det är möjligt att inom ramen för direktivet utvidga undantaget till att omfatta även andra verk. Men då syftet med bestämmelsen torde vara att kulturarvsinstitutionerna inte ska kunna ”låsa in” äldre verk i nya närstående rättigheter, och på det sättet begränsa tillgången till dem, vore det önskvärt med en motsvarande lösning i Sverige.

Rikssarkivet vill föreslå ett utvidgat begrepp istället för *bildkonstverk*

Rikssarkivet menar sammanfattningsvis att begreppet *bildkonstverk* är för snävt i förhållande till vad som avses i direktivet. Det föreslagna undantaget för bildkonstverk i 49 a § kommer att göra att en snävare krets av verk kommer att omfattas av den svenska bestämmelsen än vad som kommer att gälla i de flesta övriga EU-länder. Även om det ytterst upp till EU-domstolen att avgöra vad som i sammanhanget avses med bildkonstverk så skulle Rikssarkivet gärna se att man istället använder ett annat begrepp, till exempel *visuell konst* eller *bildande konst*. Om det är möjligt i förhållande till EU-rätten skulle Rikssarkivet gärna se att undantaget uttrycks med begreppet *verk* som i det finska förslaget till implementering. Om regeringen väljer att använda begreppet *bildkonstverk* bör betydelsen av begreppet utvecklas ytterligare i den kommande propositionen. Detta inte minst mot bakgrund av att bildkonst ingår i uppräknningen av olika kategorier av verk i 1 § upphovsrättslagen och det därför kan ge intrycket av att undantaget är betydligt snävare än vad som avses i direktivet.

Undantaget bör även omfatta den närstående rättigheten för framställare av fotografier

Rikssarkivet anser att den närstående rättigheten för framställare av fotografier enligt 49 a § upphovsrättslagen, men där skyddstiden har gått ut, också bör omfattas av undantaget. Som Rikssarkivet läser förslaget kommer denna rättighet inte att omfattas av undantaget enligt förslagets lydelse. Den närstående rättigheten för fotografier är inte harmoniserad på EU-nivå och direktivet torde varken kräva eller förbjuda att den nya undantaget tillämpas även på fotografier.

⁵ Regeringens proposition till riksdagen med förslag till lagar om ändring av upphovsrättslagen och 184 § i lagen om tjänster inom elektronisk kommunikation https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwik8rOxs9L0AhW6Q_EDHfQtB8AQFnoECAIQAAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.lausuntopalvelu.fi%2FFI%2FProposal%2FDownloadProposalAttachment%3FattachmentId%3D16601&usg=AOvVaw0K1iEHUHXjbOXIdkUkjCag och <https://www.lausuntopalvelu.fi/SV/Proposal/Participation?proposalId=bf2bc712-ff6e-4a23-81de-91581bc2bf81>

Bilagor

Exempel på arkivalier som, enligt Rikssarkivets bedömning, omfattas av begreppen *visuell konst* eller *bildande konst* i direktivets mening, men som inte skulle omfattas av det snävare begreppet *bildkonstverk*.

1. Brev, typiskt sett ett skönlitterärt verk som inte omfattas, men där kalligrafi ingår i det vidare begreppet
2. Brev, blandat verk där brevet är ett skönlitterärt verk som inte omfattas men där sigillet ingår även i det snävare begreppet bildkonstverk
3. Gränna stads fundamentsbrev, blandat verk, beslut av kungen (beslut av myndigheter är undantagna från upphovsrätt enligt 9 § upphovsrättslagen), men med en illustration som omfattas även av det snävare begreppet bildkonstverk och kalligrafi som ingår endast i det vidare begreppet
4. Kvitto, det är tveksamt om texten har verkshöjd, men illustrationen (fyrtornet) torde vara ett bildkonstverk eller möjligen byggnadskonst (som bara omfattas i det vidare begreppet) men där kartskissen är ett skönlitterärt verk och alltså inte omfattas samt en relief som torde omfattas av både det snävare och det vidare begreppet
5. Typiskt medeltida pergamentsomslag, som är tänkt att förmedla ett skönlitterärt verk men som också är utsmyckat med bildkonst
6. Stockholms central, byggnadskonst (arkitektur) som eventuellt inte skulle omfattas i det snävare begreppet, men som rimligtvis av de flesta betraktare skulle anses utgöra bildkonst.
7. Karta Jämtland, kartor utgör i svensk rätt skönlitterärt verk och omfattas alltså inte, men rikt utsmyckade äldre kartor bör kunna anses vara bildkonstverk i dess egentliga mening och bör också kunna omfattas av det vidare begreppet.

Beslut i detta ärende har fattats av riksarkivarien Karin Åström Iko. I den slutliga handläggningen deltog också t.f. chefsjuristen Désirée Veschetti och verksjuristen Ulrika Sturesdotter Andersson, föredragande.

Karin Åström Iko

Ulrika Sturesdotter Andersson

Durchlauchtigste Großmächtigste
 Königin
 Allergnädigste Frau!
 Das massen Ihres Königl.
 Majestat

Meinem Allergnädigsten Könige und Herrn,
 Ich Ihre Unterthanigste gesehener Herr Johann, Natur von
 meinem Fürsten, der Mathematischen Studium.
 Die Bestimmung unwillig mir, auf die bevorstehende 1672^{te}
 Jahr Christi abgelaufen Tatum Calmucgeburt, allermehr,
 Haupt zu Redicieren und darobig Natur von der Dürben,
 den Just die Discurren, mit unter Tamen, besagt in
 Prefation-Büchleit vorerwähnten Calmuc.
 In vorerwähnter so kommt es mir auch vor **Eure Königl.**
Maj. meine Allergnädigste Frau vornehmlich in
 Büchleit und unbenutztem Exemplaren, lege die
 selben unbenutzte allermehr in dem Tamen
 liegt in **Eure Königl. Maj.** für den mir,
 und biete mir Allergnädigste auf, und Annahme also
 wie mir gesehener Herr Johann billig bieten soll.
 Mit Gulden Tamen und son Tamen Tamen sind diese
 Calmuc Exemplaria nicht bestimmt, in dem
 aber habe ich in dem Tamen. **A. April 1672**

Erleuchteter Seiner Majestät Kaiserlichen
Königlichen, Kaiserlichen Reichs-

Lehr. Hoch. Lehr. Ich will mit meinem ganz
beständigem Eifer mit Ihnen zusammen
arbeiten, und Sie in allem
möglichem unterstützen, und Sie
in allem glücklich machen.

Denn Erleuchteter Seiner Majestät Kaiserlichen
Königlichen, Kaiserlichen Reichs-
Lehr. Hoch. Lehr. Ich will mit meinem ganz
beständigem Eifer mit Ihnen zusammen
arbeiten, und Sie in allem
möglichem unterstützen, und Sie
in allem glücklich machen.

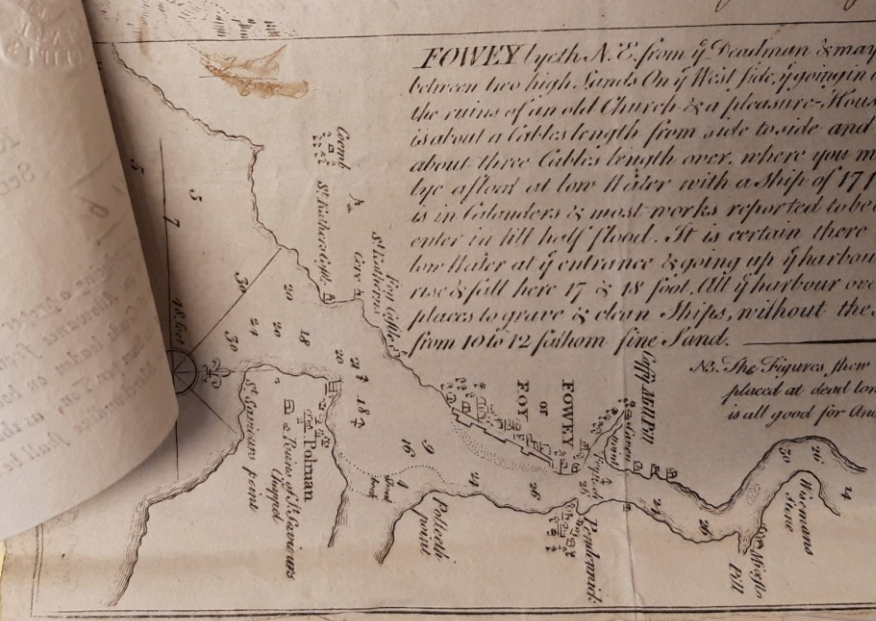
Ich will mit meinem ganz
beständigem Eifer mit Ihnen
zusammenarbeiten, und Sie
in allem möglichem unterstützen,
und Sie in allem glücklich
machen.

Received the 31st day of Jan^y One Thousand Seven Hundred
 and 94 at London of M^r. A. T. Ealing Master of the Good Ship
 called the *America* of the Burthen Two hundred and Six
 Tons bound from Sweden to London for the W^t. ind^y the Sum of
 £ 3. 8. 8 for the Duty payable to the Corporation of Trinity House
 for the Eddystone Light House by virtue of an Act of Parliament made in the
 Fourth and Fifth Years of the Reign of her Sacred Majesty Queen Anne

J^o D^o G^o Coll^r

FOWEY Lyeth N. E. from y^e Southman & may be very easily knowen lying
 between two high Sands On y^e West side y^e going in is an old Castle, on y^e East side is
 the ruins of an old Church & a pleasure House newly built, the going in
 is about a cables length from side to side and no danger, is farther in
 about three cables length over, where you may anchor in y^e middle is
 bye afloat at low water with a Ship of 17 foot draught, & whereas it
 is in Calenders & most works reported to be a Bar Harbour & you cant
 enter in till half flood. It is certain there is no less than 18 foot at
 low water at y^e entrance & going up y^e harbour, at a spring tide y^e water
 rise & fall here 17 & 18 foot, All y^e harbour over are many convenient
 places to grave & cleave Ships, without the Harbour is good Anchoring
 from 10 to 12 fathom fine Sand.

N^b. The Figures show the depth of Water where they are
 placed at dead low Water Spring Tide & the Ground
 is all good for Anchoring.



RECEIVED OF THE MASTER OF THE GOOD SHIP
 called the *America* of the Burthen Two hundred and Six
 Tons bound from Sweden to London for the W^t. ind^y the Sum of
 £ 3. 8. 8 for the Duty payable to the Corporation of Trinity House
 for the Eddystone Light House by virtue of an Act of Parliament made in the
 Fourth and Fifth Years of the Reign of her Sacred Majesty Queen Anne



Crens ^{pr}
ar no ^{di}
uelegi ^{str}
cōme ^{no}
cā dili
gēt m
digne
caū amp
cāā cō
siderā
nō
bis pte
ua dei
grā m

notuit late pagine tractatum cum re
ul ligna papue rlm̄ de em egḡ doc
tor aḡ an̄ il libro de doctrina xpiana dō
doctrina ul rex ē ul lignoz q̄ etia
res enā pligua dno lant p̄re autē
hya res appellāt q̄ n̄ adsignificandū
aliqd̄ adhibent̄ Signa vō s̄ q̄ vsus
ē i significādo Cor̄ aut aliq̄ s̄ q̄ ois
vsus ē insignificādo n̄ multatādo idē
ab̄ n̄ vnu n̄ aliqd̄ significādi gr̄ ut ali
q̄ sacramēta legalia alia q̄ n̄ solū sig
nificāt s̄ s̄ ferant̄ qd̄ iey aduēt s̄ iey
cōlūta sacramēta Cor̄ ap̄te itellit̄ q̄
hya appellēt̄ signa res ille videl̄ q̄ ad
significādi aliqd̄ adhibent̄ De h̄ sig
ni enā res aliqua ē qd̄ enī nlla res
ē ut i eodē aḡ an̄ omo nichil ē n̄ oī
eō d̄ oī oīs res signū ē q̄ n̄ adhibet̄
ad significādi aliqd̄ Cūq̄ h̄o i eō d̄
theologoz sp̄culo studiosi amp mo
destia d̄nna s̄p̄s forma p̄ s̄p̄m
i doctrinā tenere aduēt̄ De h̄o ḡ nob̄
ad iat̄ aliq̄ r̄ ad res d̄nmas m
reli ḡdas deo d̄re ap̄re uolēt̄
differendū ē r̄ p̄m̄ d̄reb̄ postea de
signis differēt̄ **Dereb̄ d̄m̄ aḡ**

Auḡ ^{pr}
d̄reb̄ ^{di}
q̄ fru
it̄ et
vnt̄

q̄ r̄ reb̄ s̄ d̄erandū ē ut i eodē auḡ
an̄ q̄ res alie s̄ ab̄ s̄ fruendū ē alie q̄
bus vrendū ē alie q̄ vnt̄ r̄ fruunt̄
Ille q̄ s̄ fruendū ē nos beatos fru
unt̄ isto q̄ vrendū ē r̄ d̄entes ad
b̄titudinē aduēt̄ et q̄ adm̄nar
lām̄ ut adillas res q̄ nos b̄tos faciūt
puētie eis q̄ i herere possim̄ Res vō

q̄ fruunt̄ et vnt̄ nos s̄m̄ q̄ i v̄ r̄
cōstituta et angeli s̄ fru q̄ r̄ est
amore i herere alicū rei p̄ se ipsā
vō vō id qd̄ vsu v̄gnent̄ referre ad
optandū illud q̄ fruendū ē Alias
abua ē n̄ vō s̄ vsus illic̄ abusus
ul abusio notian debet Res q̄ ab̄ fru
endū ē s̄ p̄ et filī r̄ s̄ s̄ d̄e t̄m̄
t̄m̄ t̄m̄ q̄ d̄ s̄ma res ē s̄m̄ q̄ oīb̄
fruendū ē ea s̄ n̄ res d̄a deb̄ et n̄ r̄
oīm̄ cā s̄ i t̄ et cā s̄ oīm̄ facile t̄m̄
p̄ nomē qd̄ t̄m̄ excellēte v̄ciat̄
n̄ q̄ melī d̄ t̄m̄ hoc v̄ d̄eus
Res aut̄ q̄ vrendū ē n̄ d̄ d̄ t̄ eo
creata v̄n̄ auḡ i eodē vrendū ē hoc
m̄ido nō fruendū v̄ r̄ s̄libila di
p̄ea q̄ fruūt̄ s̄ it̄lecta s̄p̄icant̄ idē
ut d̄ r̄ p̄ l̄ t̄ma t̄p̄iant̄ h̄o i eodē
fr̄oīb̄ reb̄ illa t̄m̄ s̄ q̄ ab̄ fruendū
ē q̄ etia r̄ s̄m̄ t̄m̄ s̄ l̄ etia aut̄
vrendū ē ut adillas p̄fr̄icōne p̄u
m̄at̄ v̄n̄ auḡ i libro 10 d̄ t̄m̄ t̄m̄
s̄m̄m̄ cognitis i q̄ i p̄o p̄ se vō
l̄m̄s delectata s̄q̄ s̄t̄ v̄n̄ vō eis
q̄ ad illud v̄ferim̄ q̄ fruendū est

Dereb̄ ^{pr}
ad iē s̄ r̄ fru ^{di} ^{pr} ^{alē}
vrendū vō q̄ d̄e auḡ i sup̄
i libro 10 d̄ t̄m̄ t̄m̄ alie
quaz sup̄ accipit̄ v̄ r̄ fru s̄ d̄
v̄n̄ ē ass̄m̄e aliqd̄ i facultate vō
l̄t̄atis s̄fru aut̄ v̄n̄ n̄ q̄ v̄ d̄o r̄
ad h̄uē s̄p̄e s̄ i v̄ r̄ d̄e r̄ oīm̄ fru
it̄ v̄n̄ Ass̄m̄t̄ ei aliqd̄ i facultate
r̄ volūtat̄ aut̄ s̄m̄ d̄e r̄ t̄m̄
s̄o at̄ oīs q̄ v̄ r̄ fru s̄ i l̄m̄ qd̄ m̄
facultate iudicatōne ul d̄l̄ etōm̄
volūtat̄ ass̄m̄t̄ n̄ p̄t̄ p̄ s̄
aliqd̄ apperit̄ Et attende qd̄ videt̄
auḡ d̄e illos fru t̄m̄ q̄ i r̄ ḡndē
n̄ iā i s̄p̄e r̄ i m̄ i h̄ac v̄n̄ n̄ d̄ent̄
fru s̄ t̄m̄ v̄n̄ n̄ ḡndē m̄ s̄p̄e ai
s̄p̄ d̄it̄ s̄ fru s̄ am̄ore i herē
alicū rei p̄ se q̄ l̄ etia h̄u m̄ l̄
adherēt̄ deo h̄u q̄ s̄ d̄ d̄e v̄dē
et sic d̄ t̄m̄ t̄m̄ d̄ic̄tes nos r̄
h̄u r̄ i s̄p̄o fru s̄ i v̄ p̄ p̄fecte r̄
plene ubi p̄ s̄p̄e v̄dēbim̄ quo faue
m̄ h̄u aut̄ d̄m̄ i s̄p̄e ambulamus

Auḡ
d̄ s̄ fru
v̄n̄

Auḡ
d̄reb̄
q̄ fru
endū s̄t

Auḡ
d̄reb̄
q̄ v̄n̄
d̄i est

Auḡ

Dereb̄
n̄ d̄
v̄n̄
videt̄
s̄ma



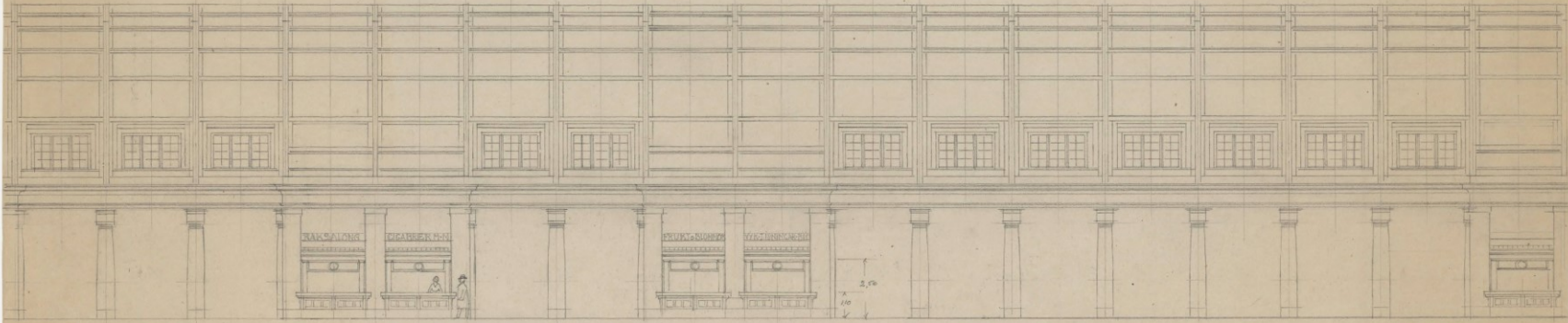
No. 17.

G.S.T.

Hallens östra vägg

Skala = 1:100

22/11/20 1M



22/11/20



ION. Västergötlan, Medeltugan, Brostugan, St. Maria's fugar

